



**ОЗХО**

**Конференция государств-участников**

Одиннадцатая сессия  
5-8 декабря 2006 года

C-11/DG.9  
5 December 2006  
RUSSIAN  
Original: ENGLISH

**ВЫСТУПЛЕНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА  
ПРИ ОТКРЫТИИ ОДИННАДЦАТОЙ СЕССИИ  
КОНФЕРЕНЦИИ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ**

Господин Председатель,  
Ваши Превосходительства,  
Уважаемые делегаты,

1. Позвольте мне сердечно приветствовать всех вас на одиннадцатой сессии Конференции государств-участников.
2. Я с удовлетворением отмечаю, что, назначив своего нового Председателя, Конференция поручила руководство работой этой сессии уважаемому послу Альфонсу Дастису, Испания, которого я могу назвать своим другом. Посол Дастис имеет большой опыт в области деятельности ОЗХО - в частности, он руководил работой Исполнительного совета. Это является гарантией того, что вновь эта Организация будет работать под умелым руководством, что позволит нам добиться продуктивных результатов и достичь консенсуса.
3. Хотел бы также поблагодарить покидающего свой пост Председателя, который превзошел наши высокие ожидания. Достижения посла Арроспиде позволили ОЗХО продолжать демонстрировать успехи в области многосторонней дипломатии. Убежден, что в ближайшие годы мы еще поработаем с послом Арроспиде, а пока мы желаем ему всяческих успехов по возвращении в Лиму.
4. Этот год был продуктивным для ОЗХО. Мы приступили к подготовке ко второй Конференции по рассмотрению действия Конвенции, которая состоится в апреле 2008 года. В этой области еще предстоит проделать большую работу, и я сейчас остановлюсь на этом подробнее. В первую очередь, как обычно, хотел бы рассказать вам о наиболее важных событиях, происшедших в этом году.



## Проверка

5. По мере того, как мы приближаемся к десятой годовщине вступления в силу Конвенции, продление сроков уничтожения химического оружия категории 1 остается высокоприоритетным вопросом.
6. На этой сессии делегациям предстоит принять решения о просьбе Соединенных Штатов Америки об установлении пересмотренной даты для окончательного срока уничтожения всего их химического оружия категории 1 и об установлении конкретной даты, к которой Российская Федерация должна завершить уничтожение своих запасов химического оружия категории 1.
7. Оба эти государства-участника, владеющие химическим оружием, представили на одобрение Конференции просьбы о продлении срока уничтожения всех их запасов химического оружия категории 1 до последней, окончательной даты – апреля 2012 года. Совет продолжает рассмотрение этого вопроса, и полагаю, что он достигнет согласия по нему и представит Конференции рекомендацию об удовлетворении этих просьб, которые соответствуют Конвенции.
8. В ответ на просьбу ряда государств-участников и после проведения определенных консультаций Совет также рассматривает рекомендацию об организации визитов на объекты по уничтожению химического оружия, или ОУХО, в двух государствах-участниках, являющихся крупнейшими обладателями химического оружия.
9. Причины для проведения таких визитов ясны и хорошо обоснованы. По моему мнению, они позволят прояснить политические вопросы в отношении программ уничтожения в этих государствах-участниках в контексте их просьб о продлении сроков.
10. Технический секретариат, безусловно, будет выполнять ту роль, которую, согласно этой рекомендации, ожидают от него государства-участники. В то же время я убежден в том, что и впредь будет проводиться должное разграничение между предусмотренными этой позитивной мерой визитами и инспекциями, проводимыми Секретариатом согласно статьям IV и V Конвенции.
11. Разрешите перейти теперь к прогрессу, достигнутому в области химического разоружения. После десятой сессии Конференции все государства-участники, владеющие химическим оружием, добились существенного прогресса в уничтожении своих запасов.
12. По состоянию на 1 декабря 2006 года пять из шести государств, владеющих химическим оружием, уничтожили примерно 16 085 метрических тонн химического оружия категории 1 и категории 2, или 22,5% общих объявленных запасов. Деятельность по уничтожению в шестом государстве-участнике, владеющем химическим оружием, – Албании – предположительно начнется до конца этого года.

13. После ввода в эксплуатацию нового ОУХО "Марадыковский" в Российской Федерации в начале августа 2006 года в этом году эксплуатируется 14 ОУХО в четырех государствах-участниках.
14. В октябре 2006 года Албания подала просьбу о продлении установленных Советом промежуточных сроков уничтожения, однако она остается полностью приверженной уничтожению всего своего химического оружия категории 1 и категории 2 к 29 апреля 2007 года.
15. Ливийская Арабская Джамахирия подала просьбу об установлении новых промежуточных и окончательных сроков уничтожения всего ее химического оружия. Она планирует завершить уничтожение своего химического оружия категории 1 к 31 декабря 2010 года и своего оружия категории 2 – к 31 декабря 2011 года.
16. Индия и государство-участник представили просьбы о продлении окончательного срока уничтожения – 29 апреля 2007 года. Индия планирует уничтожить все свое химическое оружие к 28 апреля 2009 года, а государство-участник планирует уничтожить все свои запасы химического оружия категории 1 к 31 декабря 2008 года. Это два достойных подражания примера приверженности Конвенции и ее соблюдения.
17. Китай и Япония совместно подали просьбу о продлении до 2012 года срока уничтожения химического оружия, оставленного Японией на территории Китая. Хотел бы выразить признательность этим двум государствам-участникам за их неуклонные усилия в этой области и еще раз подтвердить готовность Секретариата продолжать оказывать им поддержку.
18. Хотел бы также выразить признательность Италии за ответственный подход к вопросу о ее старом химическом оружии с учетом окончательного срока - 2012 года. Это хороший пример проявления этим государством-участником глубокого чувства ответственности за выполнение своих обязательств по Конвенции.
19. Деятельность ОЗХО в области проверки, связанная с недопущением любого распространения химического оружия в будущем, также проводится быстрыми темпами.
20. До конца года будут проведены по меньшей мере 179, или, надеюсь, все 180 инспекций промышленности, одобренные десятой сессией Конференции в соответствии с разбивкой по категориям, предусмотренной в программе и бюджете на 2006 год. На настоящее время проведено 16 инспекций по Списку 1, 45 – по Списку 2, 26 – по Списку 3, и 88 инспекций ДХПО – в общей сложности 175 инспекций промышленности. Из пяти оставшиеся инспекции по меньшей мере четыре либо проводятся в настоящее время, либо будут проведены в ближайшие две недели: пока еще предстоит завершить одну инспекцию ДХПО.

21. В третьем квартале этого года на ограниченной основе были успешно проведены отбор и анализ проб для последующих инспекций производственных зон Списка 2. Первые две миссии по статье VI, в ходе которых использовались отбор и анализ проб, были проведены по плану, что продемонстрировало хорошую работоспособность нашего оборудования и процедур, а также способность инспекционных групп выполнять поставленные перед ними задачи.
22. В ходе двух этих миссий инспекционные группы пользовались полной поддержкой со стороны соответствующих инспектируемых государств-участников. Это не только помогло нам завершить каждую инспекцию в сроки, предусмотренные Конвенцией, но и извлечь полезные уроки для проведения инспекций в будущем.
23. Секретариат планирует продолжать выполнять это требование Конвенции посредством отправки групп, имеющих возможности для отбора и анализа проб, на 8-10 производственных зон Списка 2 в следующем году.
24. Кроме того, в соответствии с инструкциями, полученными от государств-участников, Секретариат продолжал повышать свою готовность к проведению инспекций по запросу в случае обращения к нему с такой просьбой. Это достигалось путем проведения ряда учебных мероприятий и упорядочения внутренних рабочих процедур, необходимых для такой деятельности. В будущем году мы намерены продолжать эту работу и в максимально возможной степени привлечь к ней государства-участники.
25. В контексте консультаций, направленных на утверждение проекта программы и бюджета на 2007 год, который был издан 28 июня, государства-участники рассмотрели предложение Секретариата об увеличении количества инспекций других химических производственных объектов, или ДХПО. В пункте 2 статьи VI Конвенции признается, что ДХПО могут производить списочные химикаты. Обоснованное техническое мнение Секретариата заключается в том, что количество инспекций, предлагаемых по данной категории в проекте программы и бюджета на 2007 год, является необходимым для скорейшего доведения проверки до приемлемых уровней.
26. Следует напомнить, что связанный с такими объектами риск увеличивается в результате большого и все возрастающего числа таких объектов, ежегодно объявляемых государствами-участниками, общего характера предоставляемой ими согласно Конвенции информации о них и относительно небольшого числа инспекций, которым подвергаются ДХПО. Я надеюсь, что, работая в духе консенсуса, делегации придут к выработке сбалансированного решения.
27. Я призываю государства-члены и впредь поддерживать проводимую Секретариатом объективную оценку риска и на ее основе одобрить увеличение инспекций ДХПО. Действуя таким образом, они будут способствовать дальнейшему укреплению независимости технической оценки, обеспечивая при этом более приемлемый уровень гарантий в отношении того, что промышленная деятельность будет соответствовать Конвенции.

28. В проекте программы и бюджета на 2007 год предлагается также меньшее число инспекций объектов Списка 1 и Списка 2 - снижение по количеству, но не по качеству. Как разъяснил в ходе консультаций по данному вопросу Отдел проверки, это предложение соответствует проведенной Секретариатом оценке риска и Конвенции. Оно ни в коей мере не подразумевает сокращение инспекционной деятельности в этих ключевых областях проверки промышленности.
29. То решение, которое будет принято государствами-участниками в отношении количества инспекций промышленности по каждой категории, поможет Секретариату в подготовке будущих проектов программы и бюджета.

### **Национальное осуществление**

30. Секретариат продолжал оказывать помощь государствам-участникам в выполнении их обязательств по статье VII.
31. По состоянию на 31 декабря 2006 года Секретариат удовлетворит 34 просьбы о прямой двусторонней помощи в 37 государствах-участниках, которые поступили от них в этом году. Для государств-участников в Андском сообществе, Карибском бассейне и Западной Африке будет организовано три практикума по разработке законодательства. Секретариат тесно сотрудничает также с Национальными органами 114 государств-участников в подготовке и проведении обзора 226 законопроектов.
32. Почти во всех государствах-участниках создан теперь Национальный орган, и в подавляющем большинстве из них предпринимаются шаги по принятию мер административного или законодательного характера.
33. Теперь мы постоянно получаем информацию от государств-участников в той области, в которой до принятия в 2003 году плана действий по статье VII отмечался откровенный застой.
34. Этот прогресс является результатом совместных усилий Секретариата и многих государств-участников, которые вносили финансовые взносы, организовывали проведение в своих странах технических совещаний или сотрудничали с нами в связи с посещениями с целью оказания технической помощи.
35. Мне хотелось бы особо отметить здесь ту поддержку, которая оказывалась нам Соединенными Штатами Америки и Европейским союзом - как в рамках их полезных планов совместных действий, так и через отдельные государства-участники, такие как Испания, Португалия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Франция, все из которых участвовали в этом году в организации проведения учебных курсов для Национальных органов.

36. Ценные возможности для взаимодействия между Секретариатом и Национальными органами были предоставлены также благодаря проведению региональных и субрегиональных совещаний. В этом контексте я хотел бы поблагодарить Алжир, Буркина-Фасо, Индонезию, Колумбию, Кыргызстан, Мексику, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенную Республику Танзанию, Перу, Республику Корею и Сент-Китс и Невис. Щедрое содействие было оказано нам в этой области также Новой Зеландией, Норвегией и Японией.
37. Всего лишь несколько недель назад Совет рекомендовал Конференции продолжить работу в соответствии с планом действий. Я надеюсь, что Конференция сможет одобрить эту рекомендацию, с тем чтобы в следующем году мы смогли доложить о еще большем прогрессе и меньшем числе пробелов в выполнении обязательств по статье VII.

### **Международное сотрудничество и помощь**

38. В связи с этой основной целью ОЗХО можно говорить о целом ряде замечательных достижений, которыми был отмечен этот год.
39. Рад сообщить вам, что Секретариат провел курсы по подготовке кадров в Индонезии, Катаре, Колумбии, Кувейте, Палау, Саудовской Аравии и Уругвае.
40. Мы завершили посещения с целью оказания первичной технической помощи Коста-Рике, Мексике и Перу для оценки их национальных и региональных систем реагирования. В сотрудничестве с правительствами Исламской Республики Иран, Испании, Республики Кореи, Сербии, Словакии, Финляндии, Чешской Республики, Чили, Швейцарии и Южной Африки мы организовали также проведение курсов по вопросам оказания помощи и защиты для спасателей.
41. Растущий спрос на экспертные консультации и содействие говорит сам за себя: в 2004 году с просьбами о предоставлении таких консультаций и содействия обратились 6 государств-участников, в 2005 году – 13, а в 2006 году – 25. Такой спрос особо заметен в странах, которые присоединились к ОЗХО недавно.
42. По-прежнему наблюдается прогресс и в других областях. На своей сорок шестой сессии Совет обратился к Секретариату с просьбой завершить к настоящей сессии создание банка данных с информацией о помощи и защите согласно пункту 5 статьи X. Теперь я могу сообщить вам, что ранее в этом месяце Секретариат открыл в сети "Интернет" банк данных по вопросам помощи и защиты, известный как БПЗ, и что содержащаяся в нем информация доступна теперь для государств-членов. По мере необходимости Секретариат будет обновлять ее.

43. Мы будем и впредь оказывать государствам-членам то содействие, которое мы в состоянии оказать. Мне хотелось бы обратиться здесь с призывом к государствам-членам продолжать вносить добровольные взносы, будь то в виде финансовых средств или услуг технических экспертов.
44. Кроме того, продолжалась работа в рамках программы партнерства – главной инициативы Отдела международного сотрудничества и помощи, или МСП. За семь последних лет курсы в рамках этой ежегодной программы прошли 132 технических эксперта из 78 государств-участников.
45. Экспертам в столицах будет интересно узнать, что, как показала наша оценка по результатам осуществления, 60 человек из числа лиц, прошедших обучение по этой программе вплоть до 2005 года включительно, продолжили оказание помощи своему Национальному органу в осуществлении Конвенции, 26 принимали непосредственное участие в содействии процессу проверки, 43 участвовали в деятельности, связанной с химической безопасностью, а девять стали сотрудниками Секретариата. За счет предоставления знаний и экспертных услуг программа, как представляется, справляется с поставленными перед ней задачами, что, в свою очередь, приносит пользу сообществу ОЗХО.
46. Проведение нами курсов по развитию аналитических навыков получило в 2006 году дополнительную поддержку благодаря созданию второй программы. Мы признательны Финскому институту по проверке Конвенции о химическом оружии (ВЕРИФИН), а также Делфтскому технологическому университету в Нидерландах за столь умелое проведение этих курсов. Мне хотелось бы также поблагодарить ЕС за оказание им финансовой поддержки.
47. Прежде чем завершить посвященную международному сотрудничеству часть моего выступления, я хотел бы сообщить вам, что вскоре нашу Организацию покинет директор Отдела международного сотрудничества и помощи (МСП) д-р Джон Макубало. Уход доктора Макубало, много лет преданно и самоотверженно работавшего в нашей Организации, - это следствие ее некарьерного характера.
48. Нам будет очень не хватать таланта, творческого воображения и поддержки Джона. Именно Джон Макубало создал МСП и превратил его в то эффективно работающее подразделение, которое известно нам сегодня. Под его руководством МСП смог умело выполнять те масштабные задачи, которые были возложены на него согласно статьям X и XI. Как я отметил, наша деятельность в данной области носит устойчивый характер и пользуется широкой поддержкой.
49. Как можно ожидать от видного химика и ученого, Джон Макубало знает правильную формулу для достижения сбалансированности между получаемыми нами от государств-участников запросами и нашими собственными программными приоритетами. Он оставляет здесь много друзей, и все мы пожелаем ему всего наилучшего в будущем.

50. Когда Джон Макубало покинет нас в марте следующего года, директором МСП станет видный африканский дипломат, постоянный представитель Кении при ОЗХО посол д-р Калими М. Мвория. Я признателен ей за принятие моего предложения стать сотрудником Секретариата и правительству Кении за то, что благодаря его содействию это важное событие стало возможным.
51. Помимо дипломатических талантов и знаний в области химии, посол Мвория воспользуется при исполнении своей новой роли многолетним опытом руководства программами развития и помощи в Кении, где она достигла больших успехов в управлении оказанием помощи в важных социальных сферах в соответствии с принципами передовой управленческой практики.
52. Я убежден в том, что посол Мвория, к удовлетворению всех государств-участников, продолжит дело, начатое Джоном Макубало. Секретариат и, я уверен, все государства-участники готовы оказать ей поддержку.
53. И наконец, последнее, но не менее важное замечание, которое я хотел бы высказать: посол Мвория станет первой женщиной в истории ОЗХО, которая войдет в состав высшего руководства Секретариата.

#### **Административные вопросы и людские ресурсы**

54. Конференции предстоит рассмотреть ряд важных финансовых вопросов - в первую очередь, проект программы и бюджета на 2007 год.
55. Несколько ранее я уже упоминал об одном из важных аспектов проекта программы и бюджета на 2007 год – инспекциях ДХПО, которые являются столь сложной задачей для ОЗХО.
56. В отношении этого, да и всех других аспектов проект программы и бюджета на 2007 год отражает мнение Секретариата в отношении сбалансированных приоритетов по программам.
57. В проекте программы и бюджета предусмотрен ряд новых инициатив по расходованию средств в будущем году и в полной мере учтен ожидаемый рост цен. Однако делегации могут заметить, что расходование средств в будущем году предусматривается в практически тех же объемах чистых расходов, что и в текущем году. Предусматривается даже небольшое сокращение: если проект программы и бюджета будет принят Конференцией, то в следующем году ежегодные взносы государств-участников сократятся в среднем на 1,7%.
58. Хотя одним из моих руководящих принципов в качестве Генерального директора является соблюдение финансовой дисциплины, я хотел бы заверить делегации, что, представляя предусматривающий нулевой номинальный рост бюджет, мы не намерены урезать программы. Более того, Секретариат предпринял скоординированные усилия по установлению правильного баланса между достижимыми приоритетами по программам в следующем году. Нашей целью было дальнейшее стремление к максимальной эффективности при



планировании ресурсов для нашей деятельности, и мы подготовили точную бюджетную смету.

59. Достигнутая Секретариатом в последние годы оптимизация ресурсов вновь позволит нам выполнять мандат ОЗХО на проверку уничтожения химического оружия без значительного увеличения персонала. И здесь мы будем делать больше при меньших затратах.
60. Следует отметить, что для того, чтобы Секретариат смог удовлетворять растущий спрос государств-участников на деятельность МСП, предлагаемое прямое финансирование по программам будет в программе и бюджете на 2007 год почти на десять процентов превысит объем ассигнований на 2005 год.
61. В ходе нынешней сессии делегациям представится возможность создать механизм, рекомендованный Советом и предусматривающий использование многолетних планов платежей с целью поощрения государств-участников, имеющих задолженность, к упорядочению выполнения ими их финансовых обязательств перед ОЗХО. Создание такого механизма приведет практику ОЗХО в соответствие с практикой, используемой большинством организаций в Общей системе ООН.
62. Делегациям будет представлена также записка о поступлениях и расходах, охватывающая период до конца сентября 2006 года. Она показывает, что Секретариат расходовал в 2006 году больший объем ассигнований на осуществление программ, нежели в предыдущие годы. Мне следует, вместе с тем, отметить, что если бы не наличие финансовой подушки в виде накопившегося за предыдущие годы излишка наличности, Секретариату пришлось бы заимствовать средства из фонда оборотных средств, поскольку несколько государств-участников не выполнили в полном объеме и своевременно свои финансовые обязательства перед ОЗХО. Я призываю их выполнять эти обязательства в будущем и произвести свои выплаты за 2006 год до конца этого года.
63. На этой неделе Конференции также представлена для принятия небольшая поправка к Финансовым положениям ОЗХО, которая вытекает из важного решения, принятого ОЗХО ранее в этом году. В июле Совет одобрил первый комплект Финансовых правил ОЗХО согласно Финансовым положениям. Поправка к Положениям просто вытекает из этих правил и из внесенной ранее в Положения поправки, принятой Конференцией на предыдущей сессии.
64. Секретариат подготовил доклады об осуществлении деятельности за первую половину 2006 года в формате составления бюджета на основе результатов деятельности, или СБРД, целей и показателей их достижения, которые приводятся в проекте программы и бюджета на этот год. Использование СБРД и отчетности о результатах деятельности развивается как в данной, так и в других международных организациях.

65. Секретариат убежден в том, что СБРД будет способствовать управлению с учетом результатов деятельности и организационной культуре, согласно которой программы, действия и решения будут определяться необходимостью достижения максимально возможных результатов. Как мы надеемся, этот процесс будет из года в год способствовать повышению показателей и эффективности работы.
66. Позвольте мне перейти к вопросу о людских ресурсах. Как, возможно, помнят государства-участники, на своей сорок седьмой сессии Совет направил Конференции рекомендацию об осуществлении в будущем политики ОЗХО относительно сроков службы. Предлагаемым решением формулировка подпункта 1c) решения Конференции о политике относительно сроков службы (документ C-SS-2/DEC.1 от 30 апреля 2003 года) будет изменена на следующую:
- "В качестве единовременной меры, не создающей прецедента на будущее, эти исключительные полномочия Генерального директора продлевать или возобновлять контракты сверх семилетней общей продолжительности службы, предусмотренной в положении 4.4 b) Положений о персонале, истекают 29 апреля 2012 года. В этот момент в штате не должно оставаться сотрудников, на которых распространяется политика относительно сроков службы и общая продолжительность службы которых превышает семь лет, кроме сотрудников, подпадающих под положения 4.4 b) i) и ii) Положений о персонале".
67. Крайне важно понять, что, приняв это решение, Конференция подтвердит действенность политики относительно сроков службы, предоставив Секретариату практическое средство для ее финансово жизнеспособного и более рационального, с оперативной точки зрения, осуществления. С принятием этой поправки политика относительно сроков службы будет проводиться так же, как и раньше, но с необходимой дополнительной гибкостью.
68. Подотдел людских ресурсов продолжает совершенствовать свою деятельность во всех областях найма. Для содействия более широкому распространению уведомлений о вакансиях и сокращения времени, требуемого для замещения должностей, он внедрил систему подачи заявок через Интернет. В настоящее время ПЛР ставит перед собой цель завершения найма сотрудников категории специалистов за период менее 150 дней. Он планирует дальнейшее сокращение этой цифры до 120 дней к концу 2007 года, причем 60 дней из них будут использоваться для объявления вакансии.
69. В обстановке, складывающейся в результате применения политики относительно сроков службы и вызванной этим постоянной текучестью кадров, подобные усовершенствования помогут, как мы надеемся, Секретариату более эффективно управлять людскими ресурсами.

### **Создание Отделения ОЗХО в Африке**

70. В прошлом году Конференция рекомендовала Совету создать рабочую группу открытого состава для изучения различных путей усиления присутствия ОЗХО в Африке. Прошедшие с тех пор обсуждения были полезными, и нам удалось прояснить ряд практических вопросов. Вместе с тем, нам, по-видимому, требуется несколько больше времени для определения путей реализации этой инициативы. В рекомендации Совета этот аспект подчеркивается и предусматривается продолжение этой работы в 2007 году под умелым руководством координатора г-на Рухелеса, Колумбия, и мне хотелось бы лишь подтвердить здесь готовность Секретариата и впредь оказывать поддержку этим обсуждениям.

### **Универсальность**

71. Я вкратце обрисовал общую картину, свидетельствующую о неуклонном прогрессе в важных областях деятельности ОЗХО. По существу, мы можем выразить глубокое удовлетворение теми результатами, которых достигла Организация за девять лет с начала осуществления Конвенции.
72. Вместе с тем, многое еще предстоит сделать, прежде чем можно будет утверждать, что мы добились реальных успехов. Так, например, наша задача не может считаться выполненной до тех пор, пока будет существовать хотя бы одно государство, которое не присоединилось к Конвенции. Действительно ли мы сможем заявлять о достижении реальных успехов после уничтожения всего химического оружия всеми государствами-участниками, которые обладают им, если к тому времени не будет достигнута универсальность?
73. Всем нам известна поговорка: "Прочность цепи определяется прочностью самого слабого из ее звеньев". Это утверждение особенно справедливо применительно к нашему случаю: цепь глобальных обязательств и намерений в отношении запрещения химического оружия в любое время может быть разорвана в каком-либо одном слабом звене, то есть страной, пытающейся обойти положения Конвенции, или же какой-либо террористической группой, которой удастся использовать существующие для этого возможности в стране, не выполняющей предъявляемые ко всем государствам-участникам требования в отношении внутренних механизмов и правовых мер.
74. Вот почему нам необходимо продолжать свои усилия по достижению универсальности, непременно активизировав их. При этом мы можем выразить определенное удовлетворение тем колоссальным прогрессом, который достигнут к настоящему времени. Число участников Конвенции продолжает возрастать. После недавнего присоединения к Конвенции Черногории число государств-участников увеличилось до 181, и таким образом был превышен плановый показатель в 180 государств-участников, который Конференция установила в качестве нашей цели на 2006 год на своей десятой сессии.

75. За период, прошедший с десятой сессии, в общей сложности шесть государств стали государствами-участниками, и я рад, что могу тепло приветствовать эти государства: Гаити, Джибути, Коморские Острова, Либерию, Центральноафриканскую Республику и Черногорию.
76. В настоящее время лишь четырнадцать государств не являются участниками Конвенции, и некоторые из них добились серьезного прогресса в направлении присоединения или ратификации; мы продолжаем активно работать с ними.
77. На следующей неделе будет проведен очередной практикум для иракских должностных лиц, который будет третьим мероприятием, предназначенным для оказания Ираку помощи в выполнении его обязательств по осуществлению после того, как эта страна присоединится к Конвенции. Я хочу выразить признательность всем государствам-участникам, оказавшим поддержку этим учебным практикумам, в особенности правительству Иордании, где было проведено два из этих мероприятий.
78. Поскольку я упомянул Ближний Восток, считаю целесообразным сказать здесь несколько слов о наших усилиях в этом беспокойном регионе, направленных на содействие достижению универсальности.
79. Прежде всего, я хотел бы приветствовать все делегации из этого региона, присутствующие в качестве наблюдателей. К ним относятся делегации Израиля, Ирака, Ливана и, впервые, Египта. Могу лишь выразить сожаление по поводу того, что Сирийская Арабская Республика на этот раз не направила свою делегацию.
80. Надеюсь, что присутствие наблюдателей с Ближнего Востока будет для них полезным и что они смогут лично убедиться в надеждах международного сообщества на то, что они присоединятся к Конвенции. Я говорю это не просто ради формальности, а исходя из непоколебимого и широкого разделяемого убеждения в наличии весьма основательных правовых, моральных и практических причин, обуславливающих необходимость присоединения этих стран к Конвенции.
81. В этой связи хотел бы также напомнить, что несколько недель тому назад, благодаря радушному гостеприимству Италии и финансовой поддержке со стороны ЕС, в Риме был проведен важный практикум по вопросу об универсальности Конвенции на Ближнем Востоке и в средиземноморском бассейне. На этом мероприятии в присутствии делегаций Израиля, Ливана и Сирийской Арабской Республики, а также представителя Египта мы вновь обсудили вопрос о высоком приоритете, который должен отдаваться Конвенции на Ближнем Востоке. Хочу воспользоваться представившейся возможностью, чтобы вновь выразить признательность правительству Италии за проявленную при организации этого практикума щедрость.

82. На этом мероприятии я заявил о том, что не может быть каких-либо моральных или стратегических оснований, оправдывающих возможность применения химического оружия.
83. Во-первых, химическое оружие объявлено вне закона. Конвенция стала кульминацией многих усилий, направленных на запрещение химического оружия и других отравляющих веществ в качестве средства ведения войны. Эта работа началась с гаагских конвенций 1899 и 1907 годов и Женевского протокола 1925 года.
84. Конвенция запрещает любое химическое оружие во всех государствах-участниках без исключения и в связи с этим представляет собой универсальную норму, которую ни одно правительство не может игнорировать или нарушить, не вызвав всеобщего возмущения и возможных оперативных санкций со стороны Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.
85. Ведь химическое оружие не только является незаконным, но и аморально. В чем еще состоит его главное назначение, как не в том, чтобы убивать, калечить и устрашать ни в чем не повинное гражданское население? Не важно, в чьих руках находится это оружие - агрессивных правительств или негосударственных образований.
86. Кроме того, в военном отношении эффективность химического оружия также является ограниченной. Видные военные специалисты, в том числе из стран Ближнего Востока, все в большей мере приходят к тому же выводу. Его стратегическое значение является сомнительным, а его тактическая роль носит весьма ограниченный характер. Современные армии хорошо оснащены и подготовлены для защиты от этого оружия. Единственной его целью может быть незащищенное гражданское население.
87. Кое-кто утверждает о наличии политической связи между химическим и ядерным оружием на Ближнем Востоке. Вместе с тем, такая позиция также не выдерживает никакой критики. С юридической точки зрения уместно напомнить о том, что в отличие от Договора о нераспространении ядерного оружия Конвенция устанавливает универсальный режим без каких-либо пробелов, лазеек, исключений или стратегических оговорок и без каких-либо различий между государствами, обладающими и не обладающими химическим оружием. Какого-либо "клуба обладателей химического оружия" не существует.
88. В военном отношении, как я уже говорил, не может быть никаких сомнений относительно колоссальной разницы между апокалиптически разрушительной мощностью ядерного оружия и ограниченной разрушительной силой химического оружия, которое просто не может служить в качестве средства сдерживания ядерной угрозы или же противовеса ей.

89. Учитывая правовые и стратегические различия между химическим и ядерным оружием, не следует проводить между ними политическую связь: увязка решения относительно присоединения к Конвенции с достижением общего урегулирования сложной ситуации на Ближнем Востоке была бы равносильна установлению неоправданной связи между двумя различными видами оружия массового уничтожения. Более того, она привела бы к сохранению на неопределенно долгое время нынешней тупиковой ситуации, при которой Конвенция, которая сама является действенным правовым инструментом, становится заложницей ядерной проблемы.
90. Трудно также понять, каким образом неучастие в Конвенции может способствовать достижению мира в этой многострадальной части света.
91. Исходя из этого, мы продолжаем призывать наших друзей на Ближнем Востоке вернуться к рассмотрению данного вопроса в конструктивном плане и учесть, что, присоединившись к подавляющему большинству стран, поддерживающих Конвенцию, они внесут эффективный вклад в дело мира и безопасности в своем регионе.
92. Меры, предпринимаемые нами в области универсальности, наталкиваются и на другие трудности в результате того, что Корейская Народно-Демократическая Республика по-прежнему не проявляет абсолютно никакого интереса к Конвенции.
93. В этой связи не могу не упомянуть о том, что резолюция 1718 Совета Безопасности ООН, принятая после проведения ядерных испытаний Корейской Народно-Демократической Республикой в октябре этого года, содержит положения, требующие от нее прекратить осуществление всех существующих программ в области оружия массового уничтожения. Сегодня я хотел бы подтвердить готовность Секретариата оказать помощь Корейской Народно-Демократической Республике в присоединении к Конвенции, если эта страна примет наше предложение. Я также надеюсь на то, что в должное время вопрос о химическом оружии будет включен в повестку дня шестисторонних переговоров.
94. В Африке, несмотря на достигнутые в последние три года успехи, пять государств пока еще не присоединились к Конвенции. Со всеми из них мы поддерживаем контакты и, как я уже упоминал, в некоторых случаях рассчитываем на достижение прогресса в самом ближайшем будущем.
95. В регионе Латинской Америки и Карибского бассейна только Багамские острова, Барбадос и Доминиканская Республика пока еще не являются участниками Конвенции. Они являются тремя единственными государствами западного полушария, которые не присоединились к Конвенции.

96. На следующей неделе я поеду в Вашингтон, где буду выступать на сессии Специальной комиссии Организации американских государств по безопасности западного полушария. Там я намерен встретиться с представителями этих трех государств, не являющихся участниками Конвенции, и попытаюсь содействовать решающему прогрессу с их стороны в направлении присоединения к Конвенции.
97. Делегациям представлен на рассмотрение мой ежегодный доклад об осуществлении в этом году плана действий по универсальности. В нем кратко изложены некоторые вопросы, о которых я только что упоминал. Конференции представлена рекомендация Совета продолжать в предстоящем году ту работу, которая велась в соответствии с этим планом действий.

### **Новые задачи**

98. В связи с научно-техническим прогрессом возникают новые задачи. Неуклонный прогресс в области науки в целом и глобальной химической промышленности в частности неизбежно будет оказывать влияние на действие Конвенции в настоящее время и в будущем. В качестве лишь одного из примеров нанотехнология и микрореакторы ведут к появлению новых условий и, соответственно, новых требований к проведению деятельности в области проверки промышленности.
99. Мобильность и гибкость производственных технологий, уменьшение размеров производственных установок и появление новых возможностей производства более широкого ассортимента ядовитых химических веществ - все эти новые факторы, без сомнения, будут оказывать влияние на нашу деятельность и станут для нее испытанием.
100. Столь же важными в этой связи являются разработка новых химикатов, наблюдаемое подчас размывание граней между химией и биологией, а также производство новых видов оружия. Эти факторы также могут непосредственно повлиять на функционирование Конвенции.
101. Аналогичным образом важно продолжать проведение консультаций и обмен мнениями и информацией по вопросу о том вкладе, который ОЗХО может внести в глобальную борьбу с терроризмом.
102. Такие основополагающие документы, как резолюция 1540 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций и недавно утвержденная Контртеррористическая стратегия Организации Объединенных Наций, имеют непосредственное отношение к деятельности ОЗХО и служат важными ориентирами для нашей будущей работы. Международное сообщество, безусловно, рассчитывает на то, что организация, несущая ответственность за химическое разоружение и нераспространение химического оружия, будет играть эффективную роль в осуществлении таких мер.

### **Вторая конференция по рассмотрению действия Конвенции**

103. Продолжая свою текущую работу, мы также готовимся к предстоящей второй Конференции по рассмотрению действия Конвенции, которая состоится в апреле 2008 года. В целях содействия этой деятельности Совет уже учредил рабочую группу открытого состава под председательством посла Лина Паркера, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии. Эта группа приступила к своей работе весьма обнадеживающими темпами.
104. В настоящее время эта группа переходит к основному этапу своей деятельности, на котором она будет систематизировано и тщательно прорабатывать ключевые вопросы, как того требует подлинный процесс рассмотрения. Я заверяю посла Паркера и его группу, а также все государства-участники в том, что они могут рассчитывать на нашу полную поддержку при подготовке ко второй Конференции по рассмотрению действия Конвенции.

### **Десятая годовщина**

105. В завершение хотел бы коснуться вопроса, которому мы будем уделять большое внимание в будущем году и значение которого не является лишь чисто символическим. Как вы, вероятно, помните, на десятой сессии Конференции был учрежден Международный день памяти всех жертв химического оружия.
106. Сразу после принятия этого решения мы также приступили к подготовке мероприятий, которые будут проведены в ознаменование десятой годовщины вступления в силу Конвенции и создания нашей Организации.
107. Секретариат подготовил информационную записку с описанием основных мероприятий, посвященных десятой годовщине, но я хотел бы особо упомянуть о главном праздничном мероприятии, которое состоится 9 мая 2007 года в присутствии Ее Величества Королевы Нидерландов Беатрикс. Ее Величество будет председательствовать на торжественных церемониях и откроет постоянный мемориал всем жертвам химического оружия. Этот мемориал будет расположен вблизи здания Центральных учреждений ОЗХО.
108. Хотел бы воспользоваться данной возможностью - и я уверен, что я говорю это от имени всех других государств-участников, - чтобы выразить благодарность правительству Нидерландов, нашей страны пребывания, и властям Гааги, города, в котором мы живем, за их поддержку и щедрую помощь в проведении мероприятий в ознаменование десятой годовщины. Значительная часть этой поддержки носит финансовый характер, однако принимающая сторона также предоставляет помощь в организации ряда мероприятий, таких как научный форум и совещание по вопросам промышленности и защиты, которые состоятся в будущем году.



109. Как указано также в информационной записке, другие государства-участники также планируют важные мероприятия в ознаменование десятой годовщины. Германия, к которой в первой половине 2007 года переходит председательство в ЕС, готовит проведение крупной конференции в Берлине в будущем году. Я буду открывать это важное мероприятие вместе с министром иностранных дел Германии д-ром Франком-Вальтером Штайнмайером.
110. Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии также сообщило о своем намерении организовать соответствующее мероприятие, и об этом же заявили Бельгия, Соединенные Штаты Америки и Хорватия, и я уверен, что и другие государства-участники сообщат об аналогичных планах проведения торжественных мероприятий. Эти мероприятия представляют собой весомое доказательство приверженности государств-участников предмету и цели Конвенции.
111. Все эти усилия, по существу, подтверждают, что сейчас, спустя десять лет после вступления Конвенции в силу, она все в большей мере рассматривается в качестве успешного примера эффективной многосторонней дипломатии. Уверен, что все вместе мы отпразднуем это событие, вновь подтвердив приверженность великой цели Конвенции в ходе мероприятий в ознаменование десятой годовщины.
112. Позвольте мне в завершение выразить надежду на то, что по итогам нашей работы будут приняты важные решения и даны важные указания, которые будут определять нашу работу в грядущем важнейшем году. Работа одиннадцатой сессии Конференции продолжается; давайте же сделаем все от нас зависящее для того, чтобы она увенчалась успехом. Благодарю Вас.